

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « **Robert en Bertrand sluit ik (in een gevangenis) op tot(dat) ze naar de hoofdstad kunnen worden gevoerd** » (« Je les enferme jusqu'à ce qu'ils puissent être conduits à la capitale »).

On y trouve, dans la phrase subordonnée (introduite par « TOT » pour « TOTDAT »), la forme verbale « **gevoerd** », participe passé provenant de l'infinitif « **VOEREN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « **temps primitifs** » et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T **KOFCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent = « ik **VOER** ») se terminant par la consonne « R », on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » majoritaire : préfixe « **GE** » + « **VOER** » + « **D** » = « **GEVOERD** ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **gevoerd** » derrière le complément (« **naar de hoofdstad** ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs:

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».

Notez que l'on aurait dû avoir « **MOGEN** », l'**auxiliaire de mode** de la «**POSSIBILITE**» : « ... **tot(dat) ze naar de hoofdstad mogen worden gevoerd** ».

© 2020, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>



Don't worry, Robert... Maak je geen zorgen. Ik zal Joeki terug naar Delft brengen!

Goed..Mudfinger wordt da- delijk aan Engeland uitge- leverd. Robert en Bertrand sluit ik op tot de gevangeniswagen hersteld is en ze naar de hoofdstad kunnen ge- worden gevoerd!

Lady Shirehamp...Kun..kun je echt niets doen voor mijn vrienden?



Nho knows, Joeki...Wie weet?...Maar nu niet!



IN AFWACHTING DAT DE GEVANGENISWAGEN KLARR IS, BRENGEN DE VAGEBONDEN EEN PAAR DAGEN IN EEN CEL DOOR. TOT EINDELIJK...



De wagen is klaar, chef! Hebt u een chauffeur nodig?

Nee, hoor! Ik zal hen heel alleen weg- voeren, want ik vertrouw niemand!

Eindelijk heb ik gezegevierd! Als ze nu ontsnappen, zou ik van wanhoop mijn schoen opeten!



OP DAT OGENBLIK...

De lady praat met een arbeider..Ze geeft hem geld!...wat mag dat betekenen?